Jdg

Chapter 9

Urdu Interlinear

Reference: Urdu Geo Version

1											
	וַיֵּלֶךְ	אֲבִימֶלֶךְ	בֶּן־	יְרֻבַּעַל	שְׁכֶמָה	אֶל־	אֲחֵי	אִמּוֹ	וַיְדַבֵּר	אֲלֵיהֶם	וְאֶל־
	اور-گیا	ابیمَلِک	بیٹا-	یَرُبّعَل-کا	شِکم-کو	پاس-	بھائیوں-کے	ماں-اپنی	اور-کہا	اُن-سے	اور-پاس-
	H3212	H0040		H3378	H7927	H0413	H0251	H0517	H1696	H0413	H0413

כָּל־	מִשְׁפַּחַת	בֵּית־	אֲבִי	אִמּוֹ	לֵאמֹר:
تمام-	خاندان-کے	گھرانے-کے-	باپ-کے	ماں-اپنی	کہ۔
H3605	H4940		H0001	H0517	H0559

کہا،سے اُن نے اُس گیا۔ سِکم لئے کے ملنے سے داروں رشتے باقی کے ماں اور ماموؤں اپنے مَلِک ابی بیٹا کا جدعون یعنی یرُبعل دن ایک

2										
	דַּבְּרוּ־	נָא	בְּאָזְנֵי	כָל־	בַּעֲלֵי	שְׁכֶם	מַה־	טּוֹב	לָכֶם	הַמְשֹׁל
	کہو-	مہربانی-سے	کانوں-میں	تمام-	سرداروں-کے	شِکم-کے	کیا-	اچھا	تمہارے-لیے	حکومت-کرنا
	H1696	H4994	H0241	H3605	H1167	H7927	H4100			H4910

בָּכֶם	שִׁבְעִים	אִישׁ	כֹּל	בְּנֵי	יְרֻבַּעַל	אִם־	מְשֹׁל	בָּכֶם	אִישׁ	אֶחָד	וּזְכַרְתֶּם
تم-پر	ستّر	آدمی	تمام	بیٹوں-کا	یَرُبّعَل-کے	یا-	حکومت-کرنا	تم-پر	آدمی	ایک	اور-یاد-رکھو
	H7657	H0376	H3605		H3378		H4910		H0376	H0259	H2142

כִּי־	עַצְמֵכֶם	וּבְשַׂרְכֶם	אָנִי:
کہ-	ہڈی-تمہاری	اور-گوشت-تمہارا	میں-ہوں۔
	H6106	H1320	H0589

کہ رہے یاد کی؟ شخص ہی ایک یا گے کریں پسند زیادہ حکومت کی بیٹوں 70کے جدعون پر آپ اپنے آپ کیا پوچھیں، سے باشندوں تمام کے شہر سِکم
ہوں!دار رشتے خونی کا آپ مَیں

3											
	וַיְדַבְּרוּ	אֲחֵי־	אִמּוֹ	עָלָיו	בְּאָזְנֵי	כָּל־	בַּעֲלֵי	שְׁכֶם	אֵת	כָּל־
	اور-کہا	بھائیوں-نے-	ماں-اُس-کی	اُس-کے-بارے-میں	کانوں-میں	تمام-	سرداروں-کے	شِکم-کے	-	تمام-
	H1696	H0251	H0517		H0241	H3605	H1167	H7927	H0853	H3605

הַדְּבָרִים	הָאֵלֶּה	וַיֵּט	לִבָּם	אַחֲרֵי	אֲבִימֶלֶךְ	כִּי	אָמְרוּ	אָחִינוּ	הוּא:
باتوں-کو	اِن	اور-مائل-ہوا	دل-اُن-کا	طرف	ابیمَلِک-کی	کیونکہ	کہا-اُنہوں-نے	بھائی-ہمارا	وہ-ہے۔
H1697	H0428	H5186			H0040		H0559	H0251	H1931

کے اُس وہ لئے اِس ہے بھائی ہمارا مَلِک ابی سوچا، نے لوگوں کے سِکم دہرائیں۔ باتیں یہ سامنے کے باشندوں تمام کے سِکم نے ماموؤں کے مَلِک ابی
گئے۔لگ پیچھے

4										
	וַיִּתְּנוּ־	לוֹ	שִׁבְעִים	כֶּסֶף	מִבֵּית	בַּעַל בְּרִית	וַיִּשְׂכֹּר	בָּהֶם	אֲבִימֶלֶךְ	אֲנָשִׁים
	اور-دیے-	اُسے	ستّر	چاندی-کے	گھر-سے	بَعَل-بِریت-کے	اور-رکھّے-کرایے-پر	اُن-سے	ابیمَلِک-نے	آدمیوں-کو
	H5414		H7657	H3701		H1170			H0040	H0376

רֵיקִים	וּפֹחֲזִים	וַיֵּלְכוּ	אַחֲרָיו:
بیکار	اور-لاپرواہ	اور-چلے	پیچھے-اُس-کے۔
H7386	H6348	H3212	

گروہ کا آدمیوں بدمعاش اور آوارہ گرد ارد اپنے نے مَلِک ابی سے پیسوں اِن دیئے۔ دے بھی سِکے 70کے چاندی سے مندر کے دیوتا بریت بعل اُسے نے اُنہوں
کیا۔جمع

5

וַיָּבֹא	בֵית־	אָבִיו	עָפְרָתָה	וַיַּהֲרֹג	אֶת־	אֶחָיו	בְנֵי־	יְרֻבַּעַל	שִׁבְעִים	אִישׁ
اور-آیا	گھر-	باپ-اپنے-کے	عُفرہ-میں	اور-قتل-کیا	-	بھائیوں-کو	بیٹوں-	یَرُبّعَل-کے	ستّر	آدمی
H0935		H0001	H6084	H2026	H0853	H0251		H3378	H7657	H0376
עַל־	אֶבֶן	אֶחָת	וַיִּוָּתֵר	יוֹתָם	בֶּן־	יְרֻבַּעַל	הַקָּטֹן	כִּי	נֶחְבָּא׃	ס
پر-	پتھر	ایک	اور-بچ-گیا	یوتام	بیٹا-	یَرُبّعَل-کا	چھوٹا	کیونکہ	چھپ-گیا۔	۔
	H0068	H0259	H3498	H3147		H3378			H2244	

> کر قتل پر پتھر ہی ایک کو بیٹوں 70کے جدعون یعنی بھائیوں تمام اپنے نے اُس وہاں تھا۔ رہتا خاندان کا باپ جہاں پہنچا عُفرہ وہ کر لے ساتھ اپنے اُنہیں نکلا۔بچ کر چھپ کہیں تھا بیٹا چھوٹا سے سب کا جدعون جو یوتام صرف دیا۔

6

וַיֵּאָסְפוּ	כָּל־	בַּעֲלֵי	שְׁכֶם	וְכָל־	בֵּית	מִלּוֹא	וַיֵּלְכוּ	וַיַּמְלִיכוּ	אֶת־	אֲבִימֶלֶךְ
اور-جمع-ہوئے	تمام-	سردار	شِکم-کے	اور-تمام-	گھرانے	مِلّو-کے	اور-گئے	اور-بادشاہ-بنایا	-	ابیمَلِک-کو
H0622	H3605	H1167	H7927	H3605		H4407	H3212		H0853	H0040
לְמֶלֶךְ	עִם־	אֵלוֹן	מֻצָּב	אֲשֶׁר	בִּשְׁכֶם׃					
بادشاہ	پاس-	بلوط-کے	ستون-کے	جو	شِکم-میں-تھا۔					
H4428		H0436	H5324		H7927					

> مقرر بادشاہ اپنا کو مَلِک ابی نے اُنہوں وہاں تھا۔ پاس کے ستون کے سِکم جو ہوئے جمع میں سائے کے بلوط اُس لوگ تمام کے مِلّو بیت اور سِکم بعد کے اِس کیا۔

7

וַיַּגִּדוּ	לְיוֹתָם	וַיֵּלֶךְ	וַיַּעֲמֹד	בְּרֹאשׁ	הַר־	גְּרִזִּים	וַיִּשָּׂא	קוֹלוֹ	וַיִּקְרָא
اور-بتایا-گیا	یوتام-کو	اور-گیا	اور-کھڑا-ہوا	چوٹی-پر	پہاڑ-	جِرِزیم-کے	اور-اُٹھائی	آواز-اپنی	اور-پکارا
H5046	H3147	H3212	H5975		H2022	H1630	H5375		H7121
וַיֹּאמֶר	לָהֶם	שִׁמְעוּ	אֵלַי	בַּעֲלֵי	שְׁכֶם	וְיִשְׁמַע	אֲלֵיכֶם	אֱלֹהִים׃	
اور-کہا	اُن-سے	سنو	میری	سرداروں	شِکم-کے	اور-سنے	تمہاری	خدا۔	
H0559		H8085	H0413	H1167	H7927	H8085	H0413	H0430	

> آپ اگر سنیں بات! میری سنیں باشندو، کے سِکم اے چلّایا، سے آواز اونچی اور گیا چڑھ پر چوٹی کی پہاڑ گرزیم وہ تو ملی اطلاع کی اِس کو یوتام جب سنے۔بھی کی آپ اللہ کہ ہیں چاہتے

8

הָלוֹךְ	הָלְכוּ	הָעֵצִים	לִמְשֹׁחַ	עֲלֵיהֶם	מֶלֶךְ	וַיֹּאמְרוּ	לַזַּיִת	[מלוכה]	(מָלְכָה)
جانا	گئے	درخت	مسح-کرنے	اوپر-اپنے	بادشاہ	اور-کہا-اُنہوں-نے	زیتون-سے	[بادشاہی-کر]	بادشاہی-کر
H1980	H1980	H6086	H4886		H4428	H0559	H2132		
עָלֵינוּ׃									
ہم-پر۔									

> کی، بات سے درخت کے زیتون نے اُنہوں پہلے نکلے۔ لئے کے کرنے مسح اور چننے اُسے وہ چاہئے۔ ہونا بادشاہ کوئی پر ہم کہ کیا فیصلہ نے درختوں دن ایک جائیں!بن بادشاہ ہمارے

9

וַיֹּאמֶר	לָהֶם	הַזַּיִת	הֶחֳדַלְתִּי	אֶת־	דִּשְׁנִי	אֲשֶׁר־	בִּי	יְכַבְּדוּ	אֱלֹהִים
اور-کہا	اُن-سے	زیتون-نے	کیا-چھوڑ-دوں-میں	-	چربی-اپنی	جس-سے-	مجھ-میں	عزت-پاتے-ہیں	خدا
H0559		H2132	H2308	H0853	H1880			H3513	H0430
וַאֲנָשִׁים	וְהָלַכְתִּי	לָנוּעַ	עַל־	הָעֵצִים׃					
اور-انسان	اور-جاؤں	جھومنے	اوپر-	درختوں-کے۔					
H0376	H1980	H5128		H6086					

> کروں؟ حکومت پر درختوں تاکہ ہیں کرتے قدر اِتنی انسان اور اللہ کی جس آؤں باز سے کرنے پیدا تیل اپنا مَیں کیا دیا، جواب نے درخت کے زیتون لیکن نہیں!ہرگز

10

וַיֹּאמְרוּ	הָעֵצִים	לַתְּאֵנָה	לְכִי־	אַתְּ	מָלְכִי	עָלֵינוּ׃
اور-کہا-اُنہوں-نے	درختوں-نے	انجیر-سے	آ-	تُو	بادشاہی-کر	ہم-پر۔
H0559	H6086	H8384	H3212			

جائیں!□بن بادشاہ ہمارے □آئیں، کی، بات سے درخت کے انجیر نے درختوں بعد کے اِس

11	וַתֹּאמֶר	לָהֶם	הַתְּאֵנָה	הֶחֳדַלְתִּי	אֶת־	מָתְקִי	וְאֶת־	תְּנוּבָתִי	הַטּוֹבָה	וְהָלַכְתִּי
	اور-کہا	اُن-سے	انجیر-نے	کیا-چھوڑ-دوں-میں	-	مٹھاس-اپنی	اور-	پھل-اپنا	اچھا	اور-جاؤں
	H0559		H8384	H2308	H0853	H4987	H0853	H8570		H1980

לָנוּעַ	עַל־	הָעֵצִים׃
جھومنے	اوپر-	درختوں-کے۔
H5128		H6086

نہیں!□ہرگز کروں؟ حکومت پر درختوں تاکہ آؤں باز سے لانے پھل اچھا اور میٹھا اپنا مَیں □کیا دیا، جواب نے درخت کے انجیر لیکن

12	וַיֹּאמְרוּ	הָעֵצִים	לַגֶּפֶן	לְכִי־	אַתְּ	[מלוכי]	(מָלְכִי)	עָלֵינוּ׃
	اور-کہا-اُنہوں-نے	درختوں-نے	انگور-سے	-آ	تُو	[بادشاہی-کر	بادشاہی-کر	ہم-پر۔
	H0559	H6086	H1612	H3212				

جائیں!□بن بادشاہ ہمارے □آئیں، کی، بات سے بیل کی انگور نے درختوں پھر

13	וַתֹּאמֶר	לָהֶם	הַגֶּפֶן	הֶחֳדַלְתִּי	אֶת־	תִּירוֹשִׁי	הַמְשַׂמֵּחַ	אֱלֹהִים	וַאֲנָשִׁים
	اور-کہا	اُن-سے	انگور-نے	کیا-چھوڑ-دوں-میں	-	رس-اپنا	جو-خوش-کرتا-ہے	خدا-کو	اور-انسان-کو
	H0559		H1612	H2308	H0853	H8492	H8055	H0430	H0376

וְהָלַכְתִּי	לָנוּעַ	עַל־	הָעֵצִים׃
اور-جاؤں	جھومنے	اوپر-	درختوں-کے۔
H1980	H5128		H6086

کروں؟ حکومت پر درختوں تاکہ ہیں جاتے ہو خوش انسان اور اللہ سے جس آؤں باز سے کرنے پیدا رس اپنا مَیں □کیا دیا، جواب نے بیل کی انگور لیکن
نہیں!□ہرگز

14	וַיֹּאמְרוּ	כָל־	הָעֵצִים	אֶל־	הָאָטָד	לֵךְ	אַתָּה	מְלָךְ־	עָלֵינוּ׃
	اور-کہا-اُنہوں-نے	تمام-	درختوں-نے	سے-	کانٹے-دار-جھاڑی	آ	تُو	بادشاہی-کر-	ہم-پر۔
	H0559	H3605	H6086	H0413	H0329	H3212			

جائیں!□بن بادشاہ ہمارے اور □آئیں کہا، اور آئے پاس کے جھاڑی کانٹےدار درخت آخرکار

15	וַיֹּאמֶר	הָאָטָד	אֶל־	הָעֵצִים	אִם	בֶּאֱמֶת	אַתֶּם	מֹשְׁחִים	אֹתִי	לְמֶלֶךְ
	اور-کہا	کانٹے-دار-جھاڑی-نے	سے-	درختوں	اگر	سچ-میں	تم	مسح-کر-رہے-ہو	مجھے	بادشاہ
	H0559	H0329	H0413	H6086		H0571		H4886	H0853	H4428

עֲלֵיכֶם	בֹּאוּ	חֲסוּ	בְצִלִּי	וְאִם־	אַיִן	תֵּצֵא	אֵשׁ	מִן־	הָאָטָד
اوپر-تمہارے	آؤ	پناہ-لو	سایہ-میرے-میں	اور-اگر-	نہیں	نکلے	آگ	سے-	کانٹے-دار-جھاڑی
	H0935	H2620	H6738		H0369	H3318	H0784		H0329

וְתֹאכַל	אֶת־	אַרְזֵי	הַלְּבָנוֹן׃
اور-کھا-جائے	-	دیودار-کو	لبنان-کے۔
H0398	H0853	H0730	H3844

چاہتے کرنا نہیں ایسا تم اگر لو. پناہ میں سائے میرے اور آؤ تو ہو چاہتے بنانا بادشاہ اپنا کے کر مسح مجھے واقعی تم □اگر دیا، جواب نے جھاڑی کانٹےدار
دے.□کر بھسم کو درختوں کے دیودار کے لبنان کر نکل آگ سے جھاڑی تو

16	וְעַתָּה	אִם־	בֶּאֱמֶת	וּבְתָמִים	עֲשִׂיתֶם	וַתַּמְלִיכוּ	אֶת־	אֲבִימֶלֶךְ	וְאִם־	טוֹבָה
	اور-اب	اگر-	سچائی-میں	اور-راستی-میں	کیا-تم-نے	اور-بادشاہ-بنایا	-	ابیمَلِک-کو	اور-اگر-	بھلائی
	H6258		H0571	H8549			H0853	H0040		

עֲשִׂיתֶם	עִם־	יְרֻבַּעַל	וְעִם־	בֵּיתוֹ	וְאִם־	כִּגְמוּל	יָדָיו	עֲשִׂיתֶם	לוֹ׃
کی-تم-نے	ساتھ-	یَرُبّعل-کے	اور-ساتھ-	گھرانے-اُس-کے	اور-اگر-	مطابق-بدلے-کے	ہاتھوں-اُس-کے	کیا-تم-نے	اُسے۔
		H3378				H1576	H3027		

نے آپ کیا لیا؟ بنا بادشاہ اپنا کو مَلِک ابی نے آپ جب کیا اظہار کا سچائی اور وفاداری نے آپ کیا بتائیں، مجھے □اب کہا، کر رکھ جاری بات نے یوتام
تھا؟وہ لائق کے جس کیا اظہار وہ کا شکرگزاری پر اُس نے آپ کیا کیا؟ سلوک اچھا ساتھ کے خاندان کے اُس اور جدعون

17

Hebrew	Urdu	Strong's
אֲשֶׁר־	جس-نے-	
נִלְחַם	لڑا	
אָבִי	باپ-میرے-نے	H0001
עֲלֵיכֶם	تمہارے-لیے	
וַיַּשְׁלֵךְ	اور-ڈالی	H7993
אֶת־	-	H0853
נַפְשׁוֹ	جان-اپنی	H5315
מִנֶּגֶד	خطرے-میں	H5048
וַיַּצֵּל	اور-بچایا	H5337
אֶתְכֶם	تمہیں	H0853
מִיַּד	ہاتھ-سے	H3027
מִדְיָן׃	مِدیان-کے.	H4080

دی۔ڈال میں خطرے جان اپنی نے اُس لئے کے بچانے سے مِدیانیوں کو آپ کی۔ جنگ خاطر کی آپ نے باپ میرے

18

Hebrew	Urdu	Strong's
וְאַתֶּם	اور-تم	
קַמְתֶּם	اُٹھے	
עַל־	خلاف-	
בֵּית	گھرانے-کے	
אָבִי	باپ-میرے	H0001
הַיּוֹם	آج	H3117
וַתַּהַרְגוּ	اور-قتل-کیا	H2026
אֶת־	-	H0853
בָּנָיו	بیٹوں-کو-اُس-کے	
שִׁבְעִים	ستّر	H7657
אִישׁ	آدمی	H0376
עַל־	پر-	
אֶבֶן	پتھر	H0068
אֶחָת	ایک	H0259
וַתַּמְלִיכוּ	اور-بادشاہ-بنایا	
אֶת־	-	H0853
אֲבִימֶלֶךְ	ابیمَلِک-کو	H0040
בֶּן־	بیٹے-	
אֲמָתוֹ	لونڈی-اُس-کی-کے	H0519
עַל־	اوپر-	
בַּעֲלֵי	سرداروں-کے	H1167
שְׁכֶם	شِکم-کے	H7927
כִּי	کیونکہ	
אֲחִיכֶם	بھائی-تمہارا	H0251
הוּא׃	وہ-ہے.	H1931

کو مَلِک ابی بیٹے کے لونڈی کی اُس کے کر ذبح پر پتھر ہی ایک کو بیٹوں 70کے اُس نے آپ ہیں۔ ہوئے کھڑے اُٹھ خلاف کے گھرانے کے جدعون آپ آج لیکن
ہے۔دار رشتے کا آپ وہ کہ لئے اِس صرف یہ اور ہے، لیا بنا بادشاہ کا سِکم

19

Hebrew	Urdu	Strong's
וְאִם־	اور-اگر-	
בֶּאֱמֶת	سچائی-میں	H0571
וּבְתָמִים	اور-راستی-میں	H8549
עֲשִׂיתֶם	کیا-تم-نے	
עִם־	ساتھ-	
יְרֻבַּעַל	یَرُبّعَل-کے	H3378
וְעִם־	اور-ساتھ-	
בֵּיתוֹ	گھرانے-اُس-کے	
הַיּוֹם	آج	H3117
הַזֶּה	اِس	H2088
שִׂמְחוּ	خوش-رہو	H8055
בַּאֲבִימֶלֶךְ	ابیمَلِک-میں	H0040
וְיִשְׂמַח	اور-خوش-رہے	H8055
גַּם־	بھی-	H1571
הוּא	وہ	H1931
בָּכֶם׃	تم-میں.	

ہو باعث کا خوشی لئے کے آپ مَلِک ابی کہ کرے اللہ پھر تو ہے کیا اظہار کا سچائی اور وفاداری ساتھ کے خاندان کے اُس اور جدعون نے آپ اگر سنیں! اب
لئے۔کے اُس آپ اور

20

Hebrew	Urdu	Strong's
וְאִם־	اور-اگر-	
אַיִן	نہیں	H0369
תֵּצֵא	نکلے	H3318
אֵשׁ	آگ	H0784
מֵאֲבִימֶלֶךְ	ابیمَلِک-سے	H0040
וְתֹאכַל	اور-کھا-جائے	H0398
אֶת־	-	H0853
בַּעֲלֵי	سرداروں-کو	H1167
שְׁכֶם	شِکم-کے	H7927
וְאֶת־	اور-	H0853
בֵּית	گھرانے-کو	
מִלּוֹא	مِلّو-کے	H4407
וְתֵצֵא	اور-نکلے	H3318
אֵשׁ	آگ	H0784
מִבַּעֲלֵי	سرداروں-سے	H1167
שְׁכֶם	شِکم-کے	H7927
וּמִבֵּית	اور-گھرانے-سے	
מִלּוֹא	مِلّو-کے	H4407
וְתֹאכַל	اور-کھا-جائے	H0398
אֶת־	-	H0853
אֲבִימֶלֶךְ׃	ابیمَلِک-کو.	H0040

ابی کر نکل سے آپ آگ اور ہیں! رہتے میں مِلّو بیت اور سِکم جو دے کر بھسم کو سب آپ کر نکل آگ سے مَلِک ابی کہ کرے اللہ تو تھا نہیں ایسا اگر لیکن
دے!۔□کر بھسم بھی کو مَلِک

21

Hebrew	Urdu	Strong's
וַיָּנָס	اور-بھاگا	H5127
יוֹתָם	یوتام	H3147
וַיִּבְרַח	اور-فرار-ہوا	H1272
וַיֵּלֶךְ	اور-گیا	H3212
בְּאֵרָה	بِئیر-کو	H0876
וַיֵּשֶׁב	اور-رہا	H3427
שָׁם	وہاں	H8033
מִפְּנֵי	وجہ-سے	H6440
אֲבִימֶלֶךְ	ابیمَلِک-کی	H0040
אָחִיו׃	بھائی-اُس-کے.	H0251
פ	.	

تھا۔ڈرتا سے مَلِک ابی بھائی اپنے وہ کیونکہ لی، پناہ میں بیر کر بھاگ نے یوتام کر کہہ یہ

22

Hebrew	Urdu	Strong's
וַיָּשַׂר	اور-حکومت-کی	H7786
אֲבִימֶלֶךְ	ابیمَلِک-نے	H0040
עַל־	پر-	
יִשְׂרָאֵל	اسرائیل	H3478
שָׁלֹשׁ	تین	H7969
שָׁנִים׃	سال.	H8141

رہی۔تک سال تین حکومت پر اسرائیل کی مَلِک ابی

23
וַיִּשְׁלַח اور-بھیجا H7971
אֱלֹהִים خدا-نے H0430
רוּחַ روح H7307
רָעָה بُری
בֵּין درمیان H0996
אֲבִימֶלֶךְ ابیمَلِک-کے H0040
וּבֵין اور-درمیان H0996
בַּעֲלֵי سرداروں-کے H1167
שְׁכֶם شِکم-کے H7927
וַיִּבְגְּדוּ اور-دغا-کیا H0898
בַעֲלֵי־ سرداروں-نے- H1167
שְׁכֶם شِکم-کے H7927
בַּאֲבִימֶלֶךְ׃ ابیمَلِک-سے۔ H0040

کی۔بغاوت نے لوگوں کے سِکم میں نتیجے دی۔ کر پیدا نااتفاقی میں باشندوں کے سِکم اور مَلِک ابی نے جس دی بھیج روح بُری ایک نے اللہ پھر لیکن

24
לָבוֹא آنے H0935
חֲמַס ظلم H2555
שִׁבְעִים ستّر H7657
בְנֵי־ بیٹوں-
יְרֻבָּעַל یَرُبّعَل-کے H3378
וְדָמָם اور-خون-اُن-کا H1818
לָשׂוּם ڈالنے
עַל־ پر-
אֲבִימֶלֶךְ ابیمَلِک H0040
אֲחִיהֶם بھائی-اُن-کے H0251
אֲשֶׁר جس-نے
הָרַג قتل-کیا H2026
אוֹתָם اُنہیں H0853
וְעַל اور-پر
בַּעֲלֵי سرداروں-کے H1167
שְׁכֶם شِکم-کے H7927
אֲשֶׁר־ جنہوں-نے-
חִזְּקוּ مضبوط-کیے H2388
אֶת־ - H0853
יָדָיו ہاتھ-اُس-کے H3027
לַהֲרֹג قتل-کرنے H2026
אֶת־ - H0853
אֶחָיו׃ بھائیوں-کو-اُس-کے۔ H0251

نے اُنہوں کیونکہ ملی، سزا بھی کو باشندوں کے سِکم تھا۔ کیا قتل کو بیٹوں 70کے جدعون یعنی بھائیوں اپنے نے اُس کہ دی سزا کی اِس اُسے نے اللہ یوں
تھی۔کی مدد کی مَلِک ابی میں اِس

25
וַיָּשִׂימוּ اور-بٹھائے
לוֹ اُس-کے-لیے
בַעֲלֵי سرداروں-نے H1167
שְׁכֶם شِکم-کے H7927
מְאָרְבִים گھات-لگانے-والے H0693
עַל پر
רָאשֵׁי چوٹیوں-پر
הֶהָרִים پہاڑوں-کی H2022
וַיִּגְזְלוּ اور-لوٹتے-رہے H1497
אֵת - H0853
כָּל־ ہر- H3605
אֲשֶׁר־ جو-
יַעֲבֹר گزرتا-تھا
עֲלֵיהֶם اُن-کے-پاس-سے
בַּדָּרֶךְ راستے-پر H1870
וַיֻּגַּד اور-بتایا-گیا H5046
לַאֲבִימֶלֶךְ׃ ابیمَلِک-کو۔ H0040
פ ۔

ابی خبر کی بات اِس لیا۔ لُوٹ نے اُنھوں اُسے گزرا سے وہاں بھی جو گئے۔ بیٹھ میں تاک کی مَلِک ابی کر چڑھ پر چوٹیوں کی گرد ارد لوگ کے سِکم وقت اُس
گئی۔پہنچ تک مَلِک

26
וַיָּבֹא اور-آیا H0935
גַּעַל جَعل H1603
בֶּן־ بیٹا-
עֶבֶד عَبَد-کا H5651
וְאֶחָיו اور-بھائی-اُس-کے H0251
וַיַּעַבְרוּ اور-گزرے
בִּשְׁכֶם شِکم-میں H7927
וַיִּבְטְחוּ־ اور-بھروسہ-کیا- H0982
בוֹ اُس-پر
בַּעֲלֵי سرداروں-نے H1167
שְׁכֶם׃ شِکم-کے۔ H7927

اعتبار پر اُس وہ اور گیا، بن تعلق خاصا اچھا کا اُس سے لوگوں کے سِکم تھا۔ عبد بن جعل نام کا جس آیا سِکم ساتھ کے بھائیوں اپنے آدمی ایک میں دنوں اُن
لگے۔کرنے

27
וַיֵּצְאוּ اور-نکلے H3318
הַשָּׂדֶה کھیت-میں
וַיִּבְצְרוּ اور-توڑے H1219
אֶת־ - H0853
כַּרְמֵיהֶם انگور-اپنے H3754
וַיִּדְרְכוּ اور-کچلے H1869
וַיַּעֲשׂוּ اور-منائیں
הִלּוּלִים جشن H1974
וַיָּבֹאוּ اور-آئے H0935
בֵּית گھر
אֱלֹהֵיהֶם معبود-اپنے-کے H0430
וַיֹּאכְלוּ اور-کھایا H0398
וַיִּשְׁתּוּ اور-پیا H8354
וַיְקַלְלוּ اور-لعنت-کی H7043
אֶת־ - H0853
אֲבִימֶלֶךְ׃ ابیمَلِک-کو۔ H0040

منایا۔ جشن میں مندر کے دیوتا اپنے نے اُنہوں پھر لگے۔ نکالنے رس سے اُن کر توڑ انگور میں باغوں اپنے اور نکلے سے شہر لوگ تھے۔ گئی پک فصل کی انگور
لگے۔کرنے لعنت پر مَلِک ابی تو تھے رہے پی کھا خوب وہ جب

28

וַיֹּאמֶר	גַּעַל	בֶּן־	עֶבֶד	מִי־	אֲבִימֶלֶךְ	וּמִי־	שְׁכֶם	כִּי	נַעַבְדֶנּוּ
اور-کہا	جَعَل-نے	بیٹے-	عَبَد-کے	کون-	ابیمَلِک	اور-کون-	شِکم	کہ	خدمت-کریں-ہم-اُس-کی
H0559	H1603		H5651	H4310	H0040	H4310	H7927		H5647

הֲלֹא	בֶן־	יְרֻבַּעַל	וּזְבֻל	פְּקִידוֹ	עִבְדוּ	אֶת־	אַנְשֵׁי	חֲמוֹר	אֲבִי	שְׁכֶם
کیا-نہیں	بیٹا-	یَرُبَعَل-کا	اور-زبُول	افسر-اُس-کا	خدمت-کرو	-	آدمیوں-کی	حَمور	باپ	شِکم-کے
H3808		H3378	H2083	H6496	H5647	H0853	H0376	H2544	H0001	H7927

וּמַדּוּעַ	נַעַבְדֶנּוּ	אֲנָחְנוּ׃
اور-کیوں	خدمت-کریں-اُس-کی	ہم۔
H4069	H5647	H0587

کی اُس ہے۔ زبول نمائندہ کا جس ہے، بیٹا کا یرُبعل صرف تو وہ رہیں؟ تابع کے اُس ہم کہ واسطہ کیا ساتھ کے مَلِک ابی کا □سِکم کہا، نے عبد بن جعل
کریں؟کیوں خدمت کی مَلِک ابی ہم کی! لوگوں کے حمور بانی کے سِکم بلکہ کرنا مت خدمت

29

וּמִי	יִתֵּן	אֶת־	הָעָם	הַזֶּה	בְּיָדִי	וְאָסִירָה	אֶת־	אֲבִימֶלֶךְ	וַיֹּאמֶר	לַאֲבִימֶלֶךְ
اور-کون	دے	-	قوم-کو	اِس	ہاتھ-میرے-میں	اور-ہٹا-دوں	-	ابیمَلِک-کو	اور-کہا	ابیمَلِک-کو
H4310	H5414	H0853		H2088	H3027	H5493	H0853	H0040	H0559	H0040

רַבֶּה	צְבָאֲךָ	וָצֵאָה׃
بڑھا	لشکر-اپنا	اور-نکل۔
		H3318

لڑو!□سے ہم کے کر جمع کو فوجیوں اپنے آؤ، کہ دیتا چیلنج اُسے مَیں دیتا۔ نکال ہی جلد کو مَلِک ابی مَیں پھر ہوتا! میں ہاتھ میرے انتظام کا شہر کاش

30

וַיִּשְׁמַע	זְבֻל	שַׂר־	הָעִיר	אֶת־	דִּבְרֵי	גַּעַל	בֶּן־	עֶבֶד	וַיִּחַר	אַפּוֹ׃
اور-سُنا	زبُول-نے	حاکم-	شہر-کے	-	باتوں-کو	جَعَل-کی	بیٹے-	عَبَد-کے	اور-بھڑکا	غصّہ-اُس-کا۔
H8085	H2083	H8269		H0853	H1697	H1603		H5651	H2734	H0639

گیا۔آ میں غصے بڑے زبول سردار کا سِکم کر سن بات کی عبد بن جعل

31

וַיִּשְׁלַח	מַלְאָכִים	אֶל־	אֲבִימֶלֶךְ	בְּתָרְמָה	לֵאמֹר	הִנֵּה	גַעַל	בֶּן־	עֶבֶד	וְאֶחָיו
اور-بھیجے	قاصد	پاس-	ابیمَلِک-کے	چپکے-سے	کہ	دیکھ	جَعَل	بیٹا-	عَبَد-کا	اور-بھائی-اُس-کے
H7971	H4397	H0413	H0040		H0559	H2009	H1603		H5651	H0251

בָּאִים	שְׁכֶמָה	וְהִנָּם	צָרִים	אֶת־	הָעִיר	עָלֶיךָ׃
آ-رہے-ہیں	شِکم-میں	اور-دیکھ-وہ	تنگ-کر-رہے-ہیں	-	شہر-کو	تیرے-خلاف۔
H0935	H7927	H2009		H0853		

کے آپ کو شہر پورے وہ جہاں ہے گیا آ سِکم ساتھ کے بھائیوں اپنے عبد بن □جعل دی، اطلاع سے چپکے کو مَلِک ابی نے اُس معرفت کی قاصدوں اپنے
ہے۔رہا اُکسا لئے کے جانے ہو کھڑے خلاف

32

וְעַתָּה	קוּם	לַיְלָה	אַתָּה	וְהָעָם	אֲשֶׁר־	אִתָּךְ	וֶאֱרֹב	בַּשָּׂדֶה׃
اور-اب	اُٹھ	رات-کو	تُو	اور-لوگ	جو-	تیرے-ساتھ-ہیں	اور-گھات-لگا	کھیت-میں۔
H6258		H3915				H0854	H0693	

رہیں۔میں تاک میں کھیتوں اور آئیں اِدھر سمیت فوجیوں اپنے وقت کے رات کہ کریں ایسا اب

33

וְהָיָה	בַבֹּקֶר	כִּזְרֹחַ	הַשֶּׁמֶשׁ	תַּשְׁכִּים	וּפָשַׁטְתָּ	עַל־	הָעִיר	וְהִנֵּה־	הוּא	וְהָעָם
اور-ہوگا	صبح-کو	نکلتے-ہی	سورج	جلدی-اُٹھنا	اور-حملہ-کرنا	پر-	شہر	اور-دیکھ-	وہ	اور-لوگ
H1961	H1242	H2224	H8121	H7925	H6584			H2009	H1931	

אֲשֶׁר־	אִתּוֹ	יֹצְאִים	אֵלֶיךָ	וְעָשִׂיתָ	לּוֹ	כַּאֲשֶׁר	תִּמְצָא	יָדֶךָ׃	ס
جو-	اُس-کے-ساتھ-ہیں	نکل-رہے-ہیں	تیری-طرف	اور-کرنا	اُسے	جیسے	پائے	ہاتھ-تیرا۔	۔
	H0854	H3318	H0413				H4672	H3027	

جو کریں کچھ وہ ساتھ کے اُس تو گا آئے لڑنے خلاف کے آپ ساتھ کے آدمیوں اپنے جعل جب کریں۔ حملہ پر شہر تو گا ہو طلوع سورج جب سویرے صبح
ہیں۔□سمجھتے مناسب آپ

34

וַיָּקָם	אֲבִימֶלֶךְ	וְכָל־	הָעָם	אֲשֶׁר־	עִמּוֹ	לַיְלָה	וַיֶּאֶרְבוּ	עַל־	שְׁכֶם
اور-اُٹھا	ابیمَلِک	اور-تمام-	لوگ	جو-	اُس-کے-ساتھ-تھے	رات-کو	اور-گھات-لگائی	خلاف-	شِکم-کے
	H0040	H3605				H3915	H0693		H7927

אַרְבָּעָה	רָאשִׁים׃
چار	ٹکڑیوں-میں۔
H0702	

گئے۔بیٹھ میں تاک کر گھیر کو سِکم جو کیا تقسیم میں گروہوں چار اُنہیں نے اُس ہوا۔ روانہ سمیت فوجیوں اپنے وقت کے رات مَلِک ابی کر سن یہ

35

וַיֵּצֵא	גַּעַל	בֶּן־	עֶבֶד	וַיַּעֲמֹד	פֶּתַח	שַׁעַר	הָעִיר	וַיָּקָם	אֲבִימֶלֶךְ	וְהָעָם
اور-نکلا	جَعَل	بیٹا-	عَبَد-کا	اور-کھڑا-ہوا	دروازے-پر	پھاٹک-کے	شہر-کے	اور-اُٹھا	ابیمَلِک	اور-لوگ
H3318	H1603		H5651	H5975	H6607	H8179			H0040	

אֲשֶׁר־	אִתּוֹ	מִן־	הַמַּאְרָב׃
جو-	اُس-کے-ساتھ-تھے	سے-	گھات۔
	H0854		H3993

آئے۔نکل سے جگہوں کی چھپنے اپنی فوجی کے اُس اور مَلِک ابی تو ہوا کھڑا میں دروازے کے شہر کر نکل سے گھر جعل جب وقت کے صبح

36

וַיַּרְא־	גַעַל	אֶת־	הָעָם	וַיֹּאמֶר	אֶל־	זְבֻל	הִנֵּה־	עָם	יוֹרֵד	מֵרָאשֵׁי
اور-دیکھا-	جَعَل-نے	-	لوگوں-کو	اور-کہا	سے-	زبُول	دیکھ-	لوگ	اُتر-رہے-ہیں	چوٹیوں-سے
H7200	H1603	H0853		H0559	H0413	H2083	H2009		H3381	

הֶהָרִים	וַיֹּאמֶר	אֵלָיו	זְבֻל	אֵת	צֵל	הֶהָרִים	אַתָּה	רֹאֶה	כָּאֲנָשִׁים׃	ס
پہاڑوں-کی	اور-کہا	اُسے	زبُول-نے	-	سایہ	پہاڑوں-کا	تُو	دیکھ-رہا-ہے	آدمیوں-جیسے۔	۔
H2022	H0559	H0413	H2083	H0853	H6738	H2022		H7200	H0376	

ہیں رہے لگ آدمی کو آپ جو نہیں، □نہیں، دیا، جواب نے زبول ہیں!□ رہے اُتر سے چوٹیوں کی پہاڑوں لوگ □دیکھو، کہا، سے زبول نے جعل کر دیکھ اُنہیں
ہیں۔□سائے کے پہاڑوں صرف وہ

37

וַיֹּסֶף	עוֹד	גַּעַל	לְדַבֵּר	וַיֹּאמֶר	הִנֵּה־	עָם	יוֹרְדִים	מֵעִם	טַבּוּר	הָאָרֶץ
اور-کہا-پھر	دوبارہ	جَعَل-نے	بولنا	اور-کہا	دیکھ-	لوگ	اُتر-رہے-ہیں	سے	ناف	زمین-کی
H3254	H5750	H1603	H1696	H0559	H2009		H3381		H2872	H0776

וְרֹאשׁ־	אֶחָד	בָּא	מִדֶּרֶךְ	אֵלוֹן	מְעוֹנְנִים׃
اور-ٹکڑی-	ایک	آ-رہی-ہے	سے-راستے	بلوط-کے	فال-گیروں-کے۔
	H0259	H0935	H1870	H0436	

ہے۔□رہا آ کر ہو سے بلوط کے رمّالوں گروہ اَور ایک اور ہیں۔ رہے اُتر سے ناف کی دنیا لوگ □دیکھو، اُٹھا، بول دوبارہ وہ ہوئی۔ نہ تسلی کو جعل لیکن

38

וַיֹּאמֶר	אֵלָיו	זְבֻל	אַיֵּה	אֵפוֹא	פִיךָ	אֲשֶׁר	תֹּאמַר	מִי	אֲבִימֶלֶךְ	כִּי
اور-کہا	اُسے	زبُول-نے	کہاں-ہے	اب	منہ-تیرا	جو	کہتا-تھا	کون	ابیمَلِک	کہ
H0559	H0413	H2083	H0346	H0645	H6310		H0559	H4310	H0040	

נַעַבְדֶנּוּ	הֲלֹא	זֶה	הָעָם	אֲשֶׁר	מָאַסְתָּה	בּוֹ	צֵא־	נָא	עַתָּה
خدمت-کریں-ہم-اُس-کی	کیا-یہ-نہیں	یہ	لوگ	جن-کو	ردّ-کیا-تُو-نے	اُنہیں	نکل-	اب	ابھی
H5647	H3808	H2088					H3318	H4994	H6258

וְהִלָּחֶם	בּוֹ׃	ס
اور-لڑ	اُس-سے۔	۔

ہیں گئے آ لوگ یہ اب رہیں؟□ تابع کے اُس ہم کہ ہے کون مَلِک □ابی تھا، کہا نہیں نے تُو کیا رہیں؟ کہاں باتیں بڑی بڑی تیری □اب کہا، سے اُس نے زبول پھر
لڑ!□سے اُن کر نکل سے شہر جا، اُڑایا۔ نے تُو مذاق کا جن

39

וַיֵּצֵא	גַעַל	לִפְנֵי	בַּעֲלֵי	שְׁכֶם	וַיִּלָּחֶם	בַּאֲבִימֶלֶךְ׃
اور-نکلا	جَعَل	سامنے	سرداروں-کے	شِکم-کے	اور-لڑا	ابیمَلِک-سے۔
H3318	H1603	H6440	H1167	H7927		H0040

لگا.لڑنے سے مَلِک ابی اور نکلا سے شہر ساتھ کے مردوں کے سِکم جعل تب

40
וַיִּרְדְּפֵהוּ اور-پیچھا-کیا-اُس-نے H7291
אֲבִימֶלֶךְ ابیمَلِک-نے H0040
וַיָּנָס اور-بھاگا H5127
מִפָּנָיו سامنے-سے-اُس-کے H6440
וַיִּפְּלוּ اور-گرے H5307
חֲלָלִים زخمی
רַבִּים بہت
עַד־ تک- H5704
פֶּתַח دروازے-کے H6607
הַשָּׁעַר׃ پھاٹک-کے۔ H8179

گئے.ہو ہلاک کر گر میں راستے افراد سے بہت کے سِکم بھاگتے بھاگتے کیا۔ تعاقب کا اُس تک دروازے کے شہر نے مَلِک ابی اور گیا، ہار وہ لیکن

41
וַיֵּשֶׁב اور-رہا H3427
אֲבִימֶלֶךְ ابیمَلِک H0040
בָּארוּמָה اَرومہ-میں H0725
וַיְגָרֶשׁ اور-نکالا H1644
זְבֻל زبُول-نے H2083
אֶת־ - H0853
גַּעַל جَعَل-کو H1603
וְאֶת־ اور- H0853
אֶחָיו بھائیوں-کو-اُس-کے H0251
מִשֶּׁבֶת رہنے-سے H3427
בִּשְׁכֶם׃ شِکم-میں۔ H7927

دیا.نکال سے شہر کو بھائیوں کے اُس اور جعل کر رہ پیچھے نے زبول جبکہ گیا چلا اُرومہ مَلِک ابی پھر

42
וַיְהִי اور-ہوا H1961
מִמָּחֳרָת اگلے-دن H4283
וַיֵּצֵא اور-نکلے H3318
הָעָם لوگ
הַשָּׂדֶה کھیت-میں
וַיַּגִּדוּ اور-بتایا-گیا H5046
לַאֲבִימֶלֶךְ׃ ابیمَلِک-کو۔ H0040

ملی خبر یہ کو مَلِک ابی جب تھے۔ چاہتے آنا میں میدان کر نکل سے شہر لوگ کے سِکم دن اگلے

43
וַיִּקַּח اور-لیا H3947
אֶת־ - H0853
הָעָם لوگوں-کو
וַיֶּחֱצֵם اور-تقسیم-کیا-اُنہیں H2673
לִשְׁלֹשָׁה تین H7969
רָאשִׁים ٹکڑیوں-میں
וַיֶּאֱרֹב اور-گھات-لگائی H0693
בַּשָּׂדֶה کھیت-میں
וַיַּרְא اور-دیکھا H7200
וְהִנֵּה اور-دیکھ H2009
הָעָם لوگ
יֹצֵא نکل-رہے-تھے H3318
מִן־ سے-
הָעִיר شہر
וַיָּקָם اور-اُٹھا
עֲלֵיהֶם اُن-کے-خلاف
וַיַּכֵּם׃ اور-مارا۔ H5221

گروہ اپنے مَلِک ابی تو نکلے سے شہر لوگ جب گئے۔ بیٹھ میں گھات کر گھیر کو سِکم دوبارہ گروہ یہ کیا۔ تقسیم میں گروہوں تین کو فوج اپنی نے اُس تو
دیا.کر ہلاک کو سب اور پڑے ٹوٹ پر افراد موجود میں میدان گروہ دو باقی گیا۔ ہو کھڑا میں دروازے کے شہر اور آیا نکل سے جگہ کی چھپنے ساتھ کے

44
וַאֲבִימֶלֶךְ اور-ابیمَلِک H0040
וְהָרָאשִׁים اور-ٹکڑیاں
אֲשֶׁר جو
עִמּוֹ اُس-کے-ساتھ-تھیں
פָּשְׁטוּ حملہ-کیا H6584
וַיַּעַמְדוּ اور-کھڑے-ہوئے H5975
פֶּתַח دروازے-پر H6607
שַׁעַר پھاٹک-کے H8179
הָעִיר شہر-کے
וּשְׁנֵי اور-دو H8147
הָרָאשִׁים ٹکڑیوں-نے
פָּשְׁטוּ حملہ-کیا H6584
עַל־ پر-
כָּל־ تمام- H3605
אֲשֶׁר جو
בַּשָּׂדֶה کھیت-میں-تھے
וַיַּכּוּם׃ اور-مارا۔ H5221

گروہ اپنے مَلِک ابی تو نکلے سے شہر لوگ جب گئے۔ بیٹھ میں گھات کر گھیر کو سِکم دوبارہ گروہ یہ کیا۔ تقسیم میں گروہوں تین کو فوج اپنی نے اُس تو
دیا.کر ہلاک کو سب اور پڑے ٹوٹ پر افراد موجود میں میدان گروہ دو باقی گیا۔ ہو کھڑا میں دروازے کے شہر اور آیا نکل سے جگہ کی چھپنے ساتھ کے

45
וַאֲבִימֶלֶךְ اور-ابیمَلِک H0040
נִלְחָם لڑتا-رہا
בָּעִיר شہر-میں
כֹּל تمام H3605
הַיּוֹם دن H3117
הַהוּא اُس H1931
וַיִּלְכֹּד اور-قبضہ-کیا H3920
אֶת־ - H0853
הָעִיר شہر-پر
וְאֶת־ اور- H0853
הָעָם لوگوں-کو
אֲשֶׁר־ جو-
בָּהּ اُس-میں-تھے
הָרָג قتل-کیا H2026
וַיִּתֹּץ اور-ڈھایا H5422
אֶת־ - H0853
הָעִיר شہر-کو
וַיִּזְרָעֶהָ اور-بویا-اُس-میں H2232
מֶלַח׃ نمک۔ H4417
פ ۔

نے اُس دیا۔ اُتار گھاٹ کے موت کو باشندوں تمام کے کر قبضہ پر شہر نے مَلِک ابی آخرکار لیکن رہے، لڑتے دن پورا لوگ کیا۔ حملہ پر شہر نے مَلِک ابی پھر
دی.کر ظاہر تباہی حتمی کی اُس کر بکھیر نمک پر کھنڈرات اور کیا تباہ کو شہر

46
וַיִּשְׁמְעוּ — اور-سُنا — H8085
כָּל־ — تمام- — H3605
בַּעֲלֵי — سرداروں-نے — H1167
מִגְדַּל־ — برج- — H4026
שְׁכֶם — شِکم-کے — H7927
וַיָּבֹאוּ — اور-آئے — H0935
אֶל־ — میں- — H0413
צְרִיחַ — قلعہ — H6877
בֵּית — گھر-کے
אֵל — اِیل — H0410
בְּרִית׃ — بِریت-کے۔ — H1286

جب سِکم کے بُرج کے رہنے والوں کو یہ اطلاع ملی تو وہ ایل بریت دیوتا کے مندر کے تہہ خانے میں چھپ گئے۔

47
וַיֻּגַּד — اور-بتایا-گیا — H5046
לַאֲבִימֶלֶךְ — ابیمَلِک-کو — H0040
כִּי — کہ
הִתְקַבְּצוּ — جمع-ہوئے-تھے — H6908
כָּל־ — تمام- — H3605
בַּעֲלֵי — سردار — H1167
מִגְדַּל־ — برج- — H4026
שְׁכֶם׃ — شِکم-کے۔ — H7927

جب ابی مَلِک کو پتاچلا

48
וַיַּעַל — اور-چڑھا — H5927
אֲבִימֶלֶךְ — ابیمَلِک — H0040
הַר־ — پہاڑ- — H2022
צַלְמוֹן — ضَلمون
הוּא — وہ — H1931
וְכָל־ — اور-تمام- — H3605
הָעָם — لوگ
אֲשֶׁר־ — جو-
אִתּוֹ — اُس-کے-ساتھ-تھے — H0854
וַיִּקַּח — اور-لیا — H3947
אֲבִימֶלֶךְ — ابیمَلِک-نے — H0040
אֶת־ — - — H0853
הַקַּרְדֻּמּוֹת — کلہاڑے — H7134
בְּיָדוֹ — ہاتھ-اپنے-میں — H3027
וַיִּכְרֹת — اور-کاٹا — H3772
שׂוֹכַת — شاخ
עֵצִים — درختوں-کی — H6086
וַיִּשָּׂאֶהָ — اور-اُٹھایا-اُسے — H5375
וַיָּשֶׂם — اور-رکھا
עַל־ — پر-
שִׁכְמוֹ — کندھے-اپنے — H7926
וַיֹּאמֶר — اور-کہا — H0559
אֶל־ — سے- — H0413
הָעָם — لوگوں
אֲשֶׁר־ — جو-
עִמּוֹ — اُس-کے-ساتھ-تھے
מָה — جو — H4100
רְאִיתֶם — دیکھا-تم-نے — H7200
עָשִׂיתִי — کیا-میں-نے
מַהֲרוּ — جلدی-کرو
עֲשׂוּ — کرو
כָמוֹנִי׃ — میری-طرح۔ — H3644

تو وہ اپنے فوجیوں سمیت ضلمون پہاڑ پر چڑھ گیا۔ وہاں اُس نے کلہاڑی سے شاخ کاٹ کر اپنے کندھوں پر رکھ لی اور اپنے فوجیوں کو حکم دیا، □جلدی کرو! سب ایسا ہی□کرو۔

49
וַיִּכְרְתוּ — اور-کاٹے — H3772
גַם־ — بھی- — H1571
כָּל־ — تمام- — H3605
הָעָם — لوگوں-نے
אִישׁ — ہر-آدمی-نے — H0376
שׂוֹכֹה — شاخ
וַיֵּלְכוּ — اور-چلے — H3212
אַחֲרֵי — پیچھے
אֲבִימֶלֶךְ — ابیمَلِک-کے — H0040
וַיָּשִׂימוּ — اور-رکھیں
עַל־ — پر-
הַצְּרִיחַ — قلعے-کے — H6877
וַיַּצִּיתוּ — اور-آگ-لگائی — H3341
עֲלֵיהֶם — اُن-پر
אֶת־ — - — H0853
הַצְּרִיחַ — قلعے-کو — H6877
בָּאֵשׁ — آگ-میں — H0784
וַיָּמֻתוּ — اور-مرے — H4191
גַּם — بھی — H1571
כָּל־ — تمام- — H3605
אַנְשֵׁי — آدمی — H0376
מִגְדַּל־ — برج- — H4026
שְׁכֶם — شِکم-کے — H7927
כְּאֶלֶף — قریباً — H0505
אִישׁ — ہزار — H0376
וְאִשָּׁה׃ — مرد-و-عورت۔ — H0802
פ — ۔

فوجیوں نے بھی شاخیں کاٹیں اور پھر ابی مَلِک کے پیچھے لگ کر مندر کے پاس واپس آئے۔ وہاں اُنہوں نے تمام لکڑی تہہ خانے کی چھت پر جمع کر کے اُسے جلا دیا۔ یوں سِکم کے بُرج کے تقریباً 1,000 مرد و خواتین سب بھسم ہو گئے۔

50
וַיֵּלֶךְ — اور-گیا — H3212
אֲבִימֶלֶךְ — ابیمَلِک — H0040
אֶל־ — کو- — H0413
תֵּבֵץ — تیبَص — H8405
וַיִּחַן — اور-ڈیرہ-کیا — H2583
בְּתֵבֵץ — تیبَص-میں — H8405
וַיִּלְכְּדָהּ׃ — اور-قبضہ-کیا-اُس-پر۔ — H3920

وہاں سے ابی مَلِک تیبض کے خلاف بڑھ گیا۔ اُس نے شہر کا محاصرہ کر کے اُس پر قبضہ کر لیا۔

51
וּמִגְדַּל־ — اور-برج- — H4026
עֹז — مضبوط — H5797
הָיָה — تھا — H1961
בְתוֹךְ־ — بیچ-میں- — H8432
הָעִיר — شہر-کے
וַיָּנֻסוּ — اور-بھاگے — H5127
שָׁמָּה — وہاں — H8033
כָּל־ — تمام- — H3605
הָאֲנָשִׁים — مرد — H0376
וְהַנָּשִׁים — اور-عورتیں — H0802
וְכֹל — اور-تمام — H3605
בַּעֲלֵי — سردار — H1167
הָעִיר — شہر-کے
וַיִּסְגְּרוּ — اور-بند-کیا — H5462
בַּעֲדָם — اپنے-پیچھے — H1157
וַיַּעֲלוּ — اور-چڑھے — H5927
עַל־ — پر-
גַּג — چھت — H1406
הַמִּגְדָּל׃ — برج-کی۔ — H4026

گئے۔چڑھ پر چھت کر لگا کنڈی پر دروازوں کے بُرج اور ہوئے فرار میں اُس خواتین و مرد تمام تھا۔ بُرج مضبوط ایک میں بیچ کے شہر لیکن

52 וַיָּבֹא אֲבִימֶלֶךְ עַד־ הַמִּגְדָּל וַיִּלָּחֶם בּוֹ וַיִּגַּשׁ עַד־ פֶּתַח הַמִּגְדָּל לְשָׂרְפוֹ בָאֵשׁ׃
اور-آیا ابیمَلِک تک- برج-کے اور-لڑا اُس-سے اور-پہنچا تک- دروازے-کے برج-کے جلانے-کے-لیے-اُسے آگ-میں۔
H0935 H0040 H5704 H4026 H5066 H5704 H6607 H4026 H8313 H0784

لگاکرنے کوشش کی جلانے اُسے وہ گیا۔ پہنچ قریب کے دروازے کے بُرج لڑتے لڑتے مَلِک ابی

53 וַתַּשְׁלֵךְ אִשָּׁה אַחַת פֶּלַח רֶכֶב עַל־ רֹאשׁ אֲבִימֶלֶךְ וַתָּרִץ אֶת־ גֻּלְגָּלְתּוֹ׃
اور-پھینکا عورت-نے ایک ٹکڑا چکّی-کا پر- سر ابیمَلِک-کے اور-توڑ-دیا – کھوپڑی-اُس-کی۔
H7993 H0802 H0259 H6400 H7393 H0040 H7533 H0853 H1538

گئی۔پھٹ کھوپڑی کی اُس اور دیا، پھینک پر سر کے اُس پاٹ کا اوپر کا چکّی نے عورت ایک تو

54 וַיִּקְרָא מְהֵרָה אֶל־ הַנַּעַר נֹשֵׂא כֵלָיו וַיֹּאמֶר לוֹ שְׁלֹף חַרְבְּךָ
اور-پکارا جلدی-سے کو- جوان اُٹھانے-والے ہتھیار-اُس-کے اور-کہا اُسے نکال تلوار-اپنی
H7121 H4120 H0413 H5288 H5375 H3627 H0559 H8025 H2719
וּמוֹתְתֵנִי פֶּן־ יֹאמְרוּ לִי אִשָּׁה הֲרָגָתְהוּ וַיִּדְקְרֵהוּ נַעֲרוֹ
اور-مار-ڈال-مجھے ایسا-نہ-ہو- کہیں-مجھے میرے-بارے-میں عورت-نے مارا-اُسے اور-چھیدا-اُسے جوان-اُس-کے-نے
H4191 H6435 H0559 H0802 H2026 H1856 H5288
וַיָּמֹת׃
اور-مر-گیا۔
H4191

ڈالا۔□ مار مجھے نے عورت ایک کہ گے کہیں لوگ ورنہ دو! مار مجھے کر کھینچ تلوار □اپنی کہا، نے اُس بُلایا۔ کو بردار سلاح اپنے نے مَلِک ابی سے جلدی
گیا۔مر وہ اور دی گزار سے میں بدن کے اُس تلوار اپنی نے نوجوان چنانچہ

55 וַיִּרְאוּ אִישׁ־ יִשְׂרָאֵל כִּי מֵת אֲבִימֶלֶךְ וַיֵּלְכוּ אִישׁ לִמְקֹמוֹ׃
اور-دیکھا آدمیوں-نے- اسرائیل-کے کہ مر-گیا ابیمَلِک اور-گئے ہر-آدمی اپنی-جگہ-کو۔
H7200 H0376 H3478 H4191 H0040 H3212 H0376 H4725

گئے۔چلے گھر اپنے اپنے وہ تو ہے گیا مر مَلِک ابی کہ دیکھا نے فوجیوں جب

56 וַיָּשֶׁב אֱלֹהִים אֵת רָעַת אֲבִימֶלֶךְ אֲשֶׁר עָשָׂה לְאָבִיו לַהֲרֹג אֶת־ שִׁבְעִים
اور-لوٹایا خدا-نے – بدی ابیمَلِک-کی جو کیا-اُس-نے باپ-اپنے-سے قتل-کر-کے – ستّر
H7725 H0430 H0853 H0040 H0001 H2026 H0853 H7657
אֶחָיו׃
بھائیوں-کو-اپنے۔
H0251

تھی۔کی خلاف کے باپ اپنے کر قتل کو بھائیوں 70اپنے نے اُس جو دیا بدلہ کا بدی اُس کو مَلِک ابی نے اللہ یوں

57 וְאֵת כָּל־ רָעַת אַנְשֵׁי שְׁכֶם הֵשִׁיב אֱלֹהִים בְּרֹאשָׁם וַתָּבֹא אֲלֵיהֶם קִלְלַת
اور- تمام- بدی آدمیوں-کی شِکم-کے لوٹایا خدا-نے سروں-پر-اُن-کے اور-آئی اُن-پر لعنت
H0853 H3605 H0376 H7927 H7725 H0430 H0935 H0413 H7045
יוֹתָם בֶּן־ יְרֻבָּעַל׃ פ
یوتام بیٹے- یَرُبّعَل-کے۔ .
H3147 H3378

ہوئی۔پوری لعنت کی یرُبعل بن یوتام دی۔ سزا مناسب کی حرکتوں شریر کی اُن بھی کو باشندوں کے سِکم نے اللہ اور